wishyou.today learning

day 8 how i feel inside

Japanese N2 in 114 days
unit 2 · feelings & talk

Name the feelings under the surface (envy, frustration, longing, relief) and say what's on your mind (～が気になる) and what you have a feeling about (～ような気がする).

Feelings are what friends really talk about, and these two patterns let you share worries and hunches without sounding too sure.

words

word	kana	meaning	example
あきれる	akireru	to be amazed (in a bad way), fed up	また遅刻？本当にあきれた。 Late again? I give up on you.
憧れる	あこがれる · akogareru	to long for, to look up to	子供のころ、パイロットに憧れていた。 As a child, I dreamed of being a pilot.
ありがたい	arigatai	welcome, something to be grateful for	手伝ってもらえると、本当にありがたい。 It would be a real help if you could give me a hand.
あわただしい	awatadashii	hectic, rushed	朝は、いつもあわただしい。 Mornings are always a rush.
あわてる	awateru	to panic, to be in a rush	寝坊して、あわてて家を出た。 I overslept and rushed out of the house.
嫌がる	いやがる · iyagaru	to dislike, to be unwilling (someone else)	子供は、野菜を食べるのを嫌がる。 Children don't like eating vegetables.
恨み	うらみ · urami	a grudge, resentment	昔のことで、恨みはありません。 I hold no grudge about what happened back then.
恨む	うらむ · uramu	to hold a grudge, to resent	あの時のことを、まだ恨んでいるの？ Do you still hold that against me?
羨ましい	うらやましい · urayamashii	envious; enviable	毎日海が見えるなんて、羨ましい。 You can see the sea every day? I'm so jealous.
惜しい	おしい · oshii	so close!, a pity; precious	もう少しで勝てたのに、惜しかった。 We nearly won. So close!
落ち着く	おちつく · ochitsuku	to calm down, to settle	熱いお茶を飲むと、落ち着く。 A cup of hot tea calms me down.
思いがけない	おもいがけない · omoigakenai	unexpected, out of the blue	思いがけない人から、手紙が来た。 I got a letter from someone I never expected.
思い込む	おもいこむ · omoikomu	to be convinced (wrongly), to assume	今日は日曜日だと、思い込んでいた。 I was convinced it was Sunday today.

感激	かんげき · kangeki	being deeply moved (感激する)	みんなの手紙に、感激した。 I was so moved by everyone's letters.
感ずる	かんずる · kanzuru	to feel, to sense (written)	朝の風に、秋の気配を感ずる。 In the morning breeze, I sense autumn coming.
くだらない	kudaranai	silly, trivial, worthless	くだらない話で、二時間も笑った。 We laughed for two hours about nothing at all.
悔しい	くやしい · kuyashii	frustrating, galling (when you lose)	試合に負けて、悔しい。 I'm so frustrated we lost the match.
悔やむ	くやむ · kuyamu	to regret, to be sorry about	終わったことを悔やんでも、仕方がない。 There's no point regretting what's done.
気配	けはい · kehai	a sign, a feeling (of presence)	部屋の中に、人の気配がした。 I sensed someone in the room.
恋しい	こいしい · koishii	missed, longed for	バンクーバーが、もう恋しい。 I miss Vancouver already.

pattern ～が気になる (it's on my mind) • ～ような気がする (i have a feeling)

noun + が気になる | plain form + ような気がする

X が気になる: X is on your mind, from worry or from curiosity, and you can't stop thinking about it. Plain form + ような気がする: 'I have a feeling that...', a soft hunch rather than a fact.

隣の部屋の音が気になって、眠れない。 **tonari no heya no oto ga ki ni natte nemurenai** The noise from next door keeps me awake.

新しい先生のことが、気になる。 **atarashii sensei no koto ga ki ni naru** I'm curious about the new teacher.

誰かに見られているような気がした。 **dareka ni mirarete iru yōna ki ga shita** I had a feeling someone was watching me.

この道は、前に通ったような気がする。 **kono michi wa mae ni tōtta yōna ki ga suru** I have a feeling I've been down this street before.

dialogue after the test

anna 結衣、元気ないね。どうしたの？
yui genki nai ne dō shita no · Yui, you look down. What's up?

yui 昨日の会社の試験のことが、気になって。せっかく一通り準備したのに、あわててしまったの。
kinō no kaisha no shiken no koto ga ki ni natte sekkaku hitotōri junbi shita noni awatete shimatta no · I can't stop thinking about yesterday's company test. I'd gone through everything to prepare, and then I panicked.

anna 大丈夫だよ。もしかしたら、失敗したと思い込んでいるだけかもしれないよ。
daijōbu da yo moshika shitara shippai shita to omoikonde iru dake kamoshirenai yo · You'll be fine. Maybe you've just convinced yourself it went badly.

yui そうだといいけど。英語の質問には、案外うまく答えられたのに。悔しい。まあ、会社の人を恨んでも、仕方がないけど。
sō da to ii kedo eigo no shitsumon ni wa angai umaku kotaerareta noni kuyashii mā kaisha no hito o urandemo shikata ga nai kedo · I hope so. I answered the English questions surprisingly well, too. It's so frustrating. Well, there's no point blaming the company people.

anna 落ち着いて。結果は、まだわからないでしょう？
ochitsuite kekka wa mada wakaranai deshō · Calm down. You don't know the results yet, do you?

yui うん。アンナが羨ましいよ。もう、本の会社で働いているから。
un anna ga urayamashii yo mō hon no kaisha de hataraite iru kara · No. I'm jealous of you, Anna. You're already working at the book company.

anna まだアルバイトだよ。でも、仕事があるのは、本当にありがたい。佐藤さんが私を選んでくれた時は、感激した。
mada arubaito da yo demo shigoto ga aru no wa hontō ni arigatai satōsan ga watashi o erande kureta toki wa kangeki shita · I'm still only part-time. But I'm really grateful to have the job. When Mr Sato chose me, I was so moved.

yui 最近、やたらバンクーバーが恋しくなるの。向こうの生活は、東京ほどあわただしくなかったから。それに、母は、私が外国の会社に入るのを嫌がるし。
saikin yatara bankūbā ga koishikunaru no mukō no seikatsu wa tōkyō hodo awatadashikunakatta kara soreni haha wa watashi ga gaikoku no kaisha ni hairu no o iyagaru shi · Lately I miss Vancouver like crazy. Life over there wasn't as hectic as Tokyo. And my mum doesn't want me to join a foreign company.

anna その気持ち、わかる。…あれ？ドアの外に、誰かいる気配がする。
sono kimochi wakaru are doa no soto ni dareka iru kehai ga suru · I know the feeling. ...Huh? I've got a feeling someone's outside the door.

yui あっ、高橋さんだ！思いがけない所で会ったね。
a takahashisan da omoigakenai tokoro de atta ne · Oh, it's Mr Takahashi! What a place to run into him.

write it trace the grey, then write your own

恋
こい
love, being in love

額
ひたい
forehead

good to know · 気になる: something is on your mind. 気にする: you worry about it (気にしないで: don't worry about it). 気に入る: you like it. 悔しい is the sting of losing or being beaten. 残念 is plain disappointment.

Envy, frustration, longing, relief: you can now name what's going on inside, which is half of any real friendship.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 9 i can't stand it

Japanese N2 in 114 days
unit 2 · feelings & talk

Say a feeling is so strong you can't help it (～てしょうがない), and talk about luck, pride, embarrassment and nostalgia.

～てしょうがない is how people really say 'I'm dying to', 'I can't stop worrying' or 'I'm so happy', and today's words cover the big feelings of everyday life.

words

word	kana	meaning	example
しょうがない	shō ga nai	it can't be helped; hopeless	雨だから、しょうがない。 It's raining, so there's nothing we can do.
実感	じっかん · jikkan	a real feeling (that something is so)	大学生になった実感が、まだない。 It still doesn't feel real that I'm a university student.
信ずる	しんずる · shinzuru	to believe (written)	私は、彼の言葉を信ずる。 I believe his words.
好き好き	すきずき · sukizuki	a matter of taste	どの色がいいかは、好き好きだ。 Which colour is best is a matter of taste.
ため息	ためいき · tameiki	a sigh	疲れて、思わずため息が出た。 I was so tired, a sigh slipped out.
ためらう	tamerau	to hesitate	本当のことを言うのを、ためらった。 I hesitated to tell the truth.
懐かしい	なつかしい · natsukashii	nostalgic, dear old (memories)	この歌を聞くと、子供のころが懐かしい。 This song takes me back to my childhood.
憎い	にくい · nikui	hateful; (ironic) clever, admirable	彼のことが、憎いわけではない。 It's not that I hate him.
憎む	にくむ · nikumu	to hate	人を憎んでも、何{nani}も変わらない。 Hating people changes nothing.
憎らしい	にくらしい · nikurashii	annoying, provoking	弟は、時々憎らしいことを言う。 My little brother says the most annoying things sometimes.
ばからしい	bakarashii	ridiculous, absurd	そんなことで喧嘩するなんて、ばからしい。 Quarrelling about that is ridiculous.
張り切る	はりきる · harikiru	to be full of energy, all fired up	兄は、新しい仕事に張り切っている。 My brother is all fired up about his new job.
反省	はんせい · hansei	reflecting on (a mistake) (反省する)	昨日のことを、反省しています。 I've been thinking hard about what I did yesterday.
不運	ふうん · fūn	bad luck, misfortune	大事な日に雨とは、不運だった。 Rain on such an important day was bad luck.

平気	へいき · heiki	fine, all right; not bothered	寒いのは、平気です。 The cold doesn't bother me.
みじめ	mijime	miserable, wretched	雨の中で一人で待って、みじめな気持ちになった。 Waiting alone in the rain, I felt miserable.
みっともない	mittomonai	shameful, unseemly, not a good look	人の前で喧嘩するのは、みっともない。 Quarrelling in front of people is embarrassing.
恵まれる	めぐまれる · megumareru	to be blessed with, to be lucky in	私は、いい友達に恵まれている。 I'm lucky to have such good friends.
めでたい	medetai	happy, joyous (an occasion)	今日は、めでたい日だ。 Today is a happy day.
めんどうくさい	mendōkusai	a bother, too much trouble	一人だと、料理するのがめんどうくさい。 On my own, cooking feels like too much trouble.

pattern ～てしょうがない (so... i can't help it)

feeling word in て form | **しょうがない** | **な-adjective + で**

A feeling or body word in て form + しょうがない: the feeling is so strong you can't do anything about it. い-adjectives become ～くて (眠くて), な-adjectives take で (心配で). It's spoken Japanese; in writing, use ～てしかたがない.

今日は、暑くてしょうがない。 **kyō wa atsukute shō ga nai** It's unbearably hot today.

結果が気になってしょうがない。 **kekka ga ki ni natte shō ga nai** I can't stop thinking about the results.

一人で、寂しくてしょうがない。 **hitori de sabishikute shō ga nai** On my own, I feel terribly lonely.

しょうがない。今日は、やめておこう。 **shō ga nai kyō wa yamete okō** It can't be helped. Let's leave it for today.

dialogue ken can't stop worrying

anna こんばんは。先々週借りていた本を、返しに来ました。

konbanwa sensenshū karite ita hon o kaeshi ni kimashita · Good evening. I've come to give back the book I borrowed the week before last.

miki ありがとう。ちょうどよかった。健が、あいかわらず心配でしょうがないって。

arigatō chōdo yokatta ken ga aikawarazu shinpai de shō ga nai tte · Thank you. Perfect timing. Ken says he's worried sick, as usual.

ken 今日から、息子を朝から夕方まで預けているんだ。気になってしょうがないよ。ため息ばかり出る。

kyō kara musuko o asa kara yūgata made azukete iru nda ki ni natte shō ga nai yo tameiki bakari deru · From today, our son is being looked after from morning till evening. I can't stop thinking about him. I keep sighing.

miki 朝は泣いていたけど、先生の話では、昼からは平気だったそうよ。憎らしいくらい元気だって。ただし、昼ご飯は半分しか食べなかったみたい。

asa wa naite ita kedo sensei no hanashi de wa hiru kara wa heiki datta sō yo nikurashii kurai genki datte tadashi hirugohan wa hanbun shika tabenakattamitai · He cried in the morning, but the teacher says he was fine from lunchtime on. Cheerful to the point of cheeky, apparently. Except he only ate half his lunch.

miki 健は、いちいち心配しすぎ。本当にあきれた。会社から、一日に三回も電話してきたの。そのうえ、昼休みには、あわてて帰ってきた。

ken wa ichiichi shinpai shi sugi hontō ni akireta kaisha kara ichinichi ni sankai mo denwa shite kita no sono ue hiruyasumi ni wa awatete kaette kita · Ken worries about every little thing. I couldn't believe it. He called from work three times today. And on top of that, he came rushing home at lunchtime.

ken 反省しています。でも、四回目は、ためらったよ。

hansei shite imasu demo yonkai me wa tameratta yo · I've learned my lesson. But I did hold back from a fourth call.

miki ともかく、三回でも、ばからしいよ。息子がいないと、みじめな気持ちになるんだって。

tomokaku sankai demo bakarashii yo musuko ga inai to mijimena kimochi ni naru nda tte · Anyway, even three is ridiculous. He says he feels miserable without our son around.

anna 健さんらしいですね。でも、いい家族に恵まれるのは、ありがたいことです。今日は、めでたい日ですね。

kensanrashiidesu ne demo ii kazoku ni megumareru no wa arigatai koto desu kyō wa medetai hi desu ne · That's so like you, Ken. But being blessed with a lovely family is something to be grateful for. Today's a happy day.

ken アンナちゃんは、憎いことを言うね。そういえば、仕事はどう？そのほかに、何か新しいことはある？

annachan wa nikui koto o iu ne sō ieba shigoto wa dō sono hoka ni nanika atarashii koto wa aru · You do know just what to say, Anna. That reminds me, how's work? Anything else new?

anna 張り切っています。毎日あわただしいけど、楽しくてしょうがないです。ずっと憧れていた仕事ですから。

harikitte imasu mainichi awatadashii kedo tanoshikute shō ga nai desu zutto akogarete ita shigoto desukara · I'm giving it everything. Every day is a rush, but I'm loving it. It's the job I always dreamed of.

write it trace the grey, then write your own

憎

hateful; (ironic) clever, admirable

省

reflecting on (a mistake) (反省する)

被

as in 被害 (ひがい): damage, harm (from a disaster)

技

as in 技術 (ぎじゅつ): technology, technique, skill

good to know · い-adjectives: 眠くてしょうがない. な-adjectives: 心配でしょうがない. Verbs of feeling: 気になってしょうがない. On its own, しょうがない means 'it can't be helped'. In writing, people use 仕方がない.

Worry, pride, nostalgia, a sigh: you can now say how strongly you feel something, not just what you feel.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 10 thanks and excuse me

Use the set phrases of everyday Japanese (arriving, leaving, eating, thanking, wishing someone well) and say you can't help doing something (～ずにはいられない).

Set phrases like おじゃまします and おかげさまで are the oil of Japanese social life, and ～ずにはいられない is how people describe an urge they can't resist.

words

word	kana	meaning	example
もったいない	mottainai	wasteful, too good to waste	まだ食べられるのに、残すのはもったいない。 It's a shame to leave food that's still good to eat.
油断	ゆだん · yudan	carelessness, letting your guard down	油断すると、風邪をひくよ。 Let your guard down and you'll catch a cold.
羨む	うらやむ · urayamu	to envy	人を羨んでも、仕方がない。 There's no point envying other people.
おめでたい	omedetai	happy (news), worth celebrating	お姉さんに赤ちゃん？それはおめでたいですね。 Your sister's having a baby? What happy news.
こらえる	koraeru	to hold back, to bear	泣きたかったけど、こらえた。 I wanted to cry, but I held it back.
ええと	eeto	um, let me see	ええと、駅はどちらでしたっけ。 Let me see, which way was the station again?
お帰り	おかえり · okaeri	welcome home	お帰り{okaeri}。今日は、どうだった？ Welcome home. How was today?
おかげさまで	okagesama de	thanks to you, fortunately	おかげさまで、元気です。 I'm well, thank you.
おさきに	o-saki ni	(I'll go) before you, excuse me	では、おさきに。また明日。 Well, I'm off. See you tomorrow.
おじゃまします	o-jama shimasu	excuse me (entering someone's home)	おじゃまします。広いお部屋ですね。 Thank you for having me. What a spacious room.
おだいじに	o-daiji ni	take care, get well soon	どうぞ、おだいじに。 Please take care of yourself.
お出かけ	おでかけ · odekake	going out	お出かけですか。 Off out?

おはよう	ohayō	morning! (casual)	おはよう。よく眠れた？ Morning! Did you sleep well?
おまたせしました	omatase shimashita	sorry to have kept you waiting	おまたせしました。コーヒーです。 Sorry to keep you waiting. Here's your coffee.
おやすみ	oyasumi	good night	おやすみ。また明日ね。 Night! See you tomorrow.
かしこまりました	kashikomarimashita	certainly (sir, madam)	かしこまりました。少々お待ちください。 Certainly. One moment, please.
くれぐれも	kureguremo	please be sure to, by all means	くれぐれも、無理をしないでください。 Please, whatever you do, don't overdo it.
ごくろうさま	gokurōsama	thanks for your hard work	ごくろうさま。今日は、もう帰っていいよ。 Thanks for all your hard work. You can go home now.
ごちそうさま	gochisōsama	thank you for the meal	ごちそうさま！おいしかった。 Thanks, that was delicious!
ご無沙汰	ごぶさた · gobusata	a long silence (not being in touch)	ご無沙汰しています。お元気ですか。 It's been far too long. How are you?

pattern ～ずにはいられない (can't help doing)

verb ない-form without ない | ずにはいられない | する → せずに

Verb ない-form without ない + ずにはいられない: you can't stop yourself doing it, even if you try. する becomes せずには. It's a little formal; in everyday talk people also say ～ないではいられない or ～てしまう.

その写真を見て、泣かずにはいられなかった。 **sono shashin o mite nakazu ni wa irarenakatta** I couldn't help crying when I saw that photo.

結果が気になって、確認せずにはいられない。 **kekka ga ki ni natte kakunin sezu ni wa irarenai** I'm so curious about the results, I can't help checking.

先生のお茶は、もう一杯飲まずにはいられません。 **sensei no ocha wa mō ippai nomazu ni wa iraremasen** I can't resist another cup of your tea.

dialogue tea at ms yamada's

ms yamada いらっしゃい。どうぞ、上がってください。
irasshai dōzo agatte kudasai · Welcome. Come in, please.

anna おじゃまします。先生、ご無沙汰しています。
o-jama shimasu sensei gobusata shite imasu · Thank you for having us. It's been far too long, Ms Yamada.

ms yamada 本当にね。こうして二人に会えて、うれしい。トム君、風邪はもういいの？
hontō ni ne kōshite futari ni aete ureshii tomukun kaze wa mō ii no · It really has. It's lovely to see you both like this. Tom, is your cold better?

tom おかげさまで、もう大丈夫です。いよいよ来週から京都です。まだ実感がないけど、みんなに羨まれています。
okagesama de mō daijōbu desu iyoiyo raishū kara kyōto desu mada jikkan ga nai kedo minna ni urayamarete imasu · Yes, thank you, I'm fine now. Kyoto's next week at last. It doesn't feel real yet, but everyone's jealous.

ms yamada そうでしたね。はい、おまたせしました。お茶です。
sō deshita ne hai omatase shimashita ocha desu · Of course. Here, sorry to keep you waiting. Some tea.

anna おいしい！先生のお茶は、格別です。もう一杯飲まずにはいられません。こっそり持って帰りたいくらいです。
oishii sensei no ocha wa kakubetsu desu mō ippai nomazu ni wa iraremasen kossori motte kaeritai kurai desu · Delicious! Your tea is something special. I can't resist another cup. I'd like to sneak some home with me.

ms yamada うれしい。さて、早速だけど、トム君、京都の地図はもう準備した？
ureshii sate sassoku dakedo tomukun kyōto no chizu wa mō junbi shita · I'm glad. Now, to get straight to it, Tom: have you got your Kyoto map ready?

tom ええと、はい。一応、全部自分で書きました。あっ、駅の名前を、うっかり間違えている。
eeto hai ichiō zenbu jibun de kakimashita a eki no namae o ukkari machigaete iru · Um, yes, sort of. I drew it all myself. Oh no, I've got a station name wrong.

anna ごめん、こらえられない！笑わずにはいられないよ。せっかくの地図なのに。
gomen koraerarenai warawazu ni wa irarenai yo sekkaku no chizu nanoni · Sorry, I can't hold it in! I can't help laughing. After all that work on your map.

ms yamada しょうがないですね。さっさと直しましょう。京都の夏はものすごく暑いから、くれぐれも油断しないでね。気になることがあったら、いつでも連絡して。おだいじに。
shō ga nai desu ne sassato naoshimashō kyōto no natsu wa monosugoku atsui kara kureguremo yudan shinaide ne ki ni naru koto ga attara itsu demo renraku shite o-daiji ni · Well, never mind. Let's fix it quickly. Kyoto summers are incredibly hot, so whatever you do, don't let your guard down. If anything's worrying you, get in touch any time. Take care of yourself.

write it trace the grey, then write your own

油 あぶら oil	
型 かた model, type; mould	

good to know · Verb ない-form without ない + ずにはいられない: 笑う → 笑わずにはいられない. する becomes せずにはいられない. ごくろうさま is for people junior to you. To your boss or a customer, say お疲れさまです instead.

Arriving, leaving, eating, thanking: you now have the right words for the little moments that make people feel looked after.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 11 polite phrases, lively words

Japanese N2 in 114 days
unit 2 · feelings & talk

Greet, apologise and say goodbye politely at someone's door, describe things with lively sound words, and say something is unbearable or irresistible (たまらない).

Visiting someone at home or work comes with its own phrases, and たまらない lets you say that a feeling, a taste or a smell is simply too much.

words

word	kana	meaning	example
ごめんください	gomen kudasai	hello? anyone home? (at the door)	ごめんください。どなたかいらっしゃいますか。 Hello? Is anyone there?
ごらん	goran	look, see (polite or to a child)	ちょっと、あの山をごらん。 Hey, look at that mountain.
すまない	sumanai	sorry (said by men, casual)	遅くなって、すまない。 Sorry I'm late.
万歳	ばんざい · banzai	hurray!	合格した！万歳！ I passed! Hurray!
申し訳ない	もうしわけない · mōshiwake nai	I'm very sorry; inexcusable	遅れてしまって、申し訳ありません。 I'm terribly sorry for being late.
いってまいります	itte mairimasu	I'm off (polite: I'll go and come back)	では、いってまいります。 Well, I'll be off now.
おかけください	okake kudasai	please have a seat	どうぞ、こちらにおかけください。 Please, have a seat here.
おきのどくに	o-ki no doku ni	I'm so sorry to hear that	それは、おきのどくに。 I'm so sorry to hear that.
元気でね	げんきでね · genki de ne	take care! (goodbye)	元気でね。また会おうね。 Take care! Let's meet again.
おまちどおさま	omachidōsama	sorry to keep you waiting (casual, food)	おまちどおさま。カレーです。 Here you go, one curry.
こちらこそ	kochira koso	the pleasure is mine; likewise	こちらこそ、ありがとうございました。 No, thank you.
どうぞよろしく	dōzo yoroshiku	pleased to meet you	アンナです。どうぞよろしく。 I'm Anna. Pleased to meet you.
バイバイ	baibai	bye-bye	じゃあね、バイバイ！ See you, bye!
無沙汰	ぶさた · busata	silence, not being in touch	長い間、無沙汰をしてしまいました。 I'm sorry I haven't been in touch for so long.

生き生き	いきいき · ikiiki	lively, full of life	子供たちが、生き生きと遊んでいる。 The children are playing, full of life.
うろうろ	urōro	wandering about, hanging around	駅の前で、うろうろしてしまった。 I ended up wandering about in front of the station.
ぎっしり	gisshiri	packed tight	箱に、本がぎっしり入っている。 The box is packed with books.
しみじみ	shimijimi	deeply, from the heart	家族のありがたさを、しみじみ感じた。 I felt deep down how lucky I am to have my family.
すっきり	sukkiri	refreshed, clear; neat	部屋を片付けて、すっきりした。 I tidied my room, and it feels so much better.
ずらり	zurari	in a long row	店の前に、自転車がずらりと並んでいる。 There's a long row of bikes in front of the shop.

pattern たまらない (unbearable · irresistible)

feeling word in て form | たまらない | noun + が

A feeling in て form + たまらない: it's too strong to bear (暑くて, 会いたくて, 心配で). At N2, たまらない also stands alone: この味がたまらない, 'this taste is irresistible'. It's close to ～てしょうがない, but a little stronger.

一人で、寂しくてたまらない。 **hitori de sabishikute tamaranai** On my own, I feel unbearably lonely.

合格して、うれしくてたまらない。 **gōkaku shite ureshikute tamaranai** I passed, and I'm so happy I could burst.

この店のカレーの味が、たまらない。 **kono mise no karē no aji ga tamaranai** The curry at this place is irresistible.

dialogue visiting the novelist

mr takahashi ごめんください。高橋です。
gomen kudasai takahashi desu · Hello? It's Takahashi.

ms matsumoto まあ、高橋さん。いつも遅れて、申し訳ありません。私は、何でも悠々としすぎるの。
mā takahashisan itsumo okurete mōshiwakearimasen watashi wa nan demo yūyū to shi sugiru no · Oh, Mr Takahashi. I'm so sorry I'm always late. I take everything far too easy.

mr takahashi いえいえ。こちらは、新しく入ったアンナです。
ie ie kochira wa atarashiku haitta anna desu · Not at all. This is Anna, who's just joined us.

anna アンナです。どうぞよろしくお願いします。
anna desu dōzo yoroshiku onegaishimasu · I'm Anna. It's a pleasure to meet you.

ms matsumoto こちらこそ、どうぞよろしく。さあ、めいめい好きな所におかけください。
kochira koso dōzo yoroshiku sā meimei sukina tokoro ni okake kudasai · The pleasure is mine. Now, please, sit wherever you like, both of you.

anna すごい。棚に、古い本がぎっしりですね。部屋のあちらこちらにも。
sugoi tana ni furui hon ga gisshiri desu ne heya no achirakochira ni mo · Wow. Your shelves are packed with old books. And all around the room, too.

ms matsumoto 古い本のにおいが、たまらないの。この写真をごらんください。1960年ごろの東京です。町の人が、みんな生き生きしていて、しみじみ懐かしくなる。
furui hon no nioi ga tamaranai no kono shashin o goran kudasai 1960nengoro no tōkyō desu machi no hito ga minna ikiiki shite ite shimijimi natsukashiku naru · I can't resist the smell of old books. Take a look at this photo. It's Tokyo around 1960. Everyone in the streets looks so full of life, it makes me terribly nostalgic.

anna 先生の文章を読むと、自分も昔の町をうろうろしているような気がします。
sensei no bunshō o yomu to jibun mo mukashi no machi o urōro shite iru yōna ki ga shimasu · When I read your writing, I feel as if I'm wandering the old streets myself.

ms matsumoto まあ、うれしい。本の青い絵も、とても気に入りました。うれしくてたまらない。泣きたいのを、こらえています。
mā ureshii hon no aoi e mo totemo kiniirimashita ureshikute tamaranai nakitai no o koraete imasu · Oh, how lovely. And I adore the blue picture for the book. I'm absolutely delighted. I'm trying not to cry.

anna よかった！万歳！本は、まもなく出ますよ。
yokatta banzai hon wa mamonaku demasu yo · Wonderful! Hurray! The book will be out very soon.

write it trace the grey, then write your own

況
as in 状況 (じょうきょう): situation, circumstances

谷
たに
valley

good to know · ～てたまらない: a feeling too strong to bear (暑くてたまらない). X がたまらない: X is irresistible (この味がたまらない). すまない is a man's casual 'sorry'. At work and with customers, say 申し訳ありません.

From ごめんください at the door to 元気でね at the station: you can now open and close a visit the way Japanese people do.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 12 giggles and grumbles

Japanese N2 in 114 days
unit 2 · feelings & talk

Describe sounds, movements and moods with sound-picture words, talk about teasing and misunderstandings, and complain with くせに (even though…).

Sound-picture words (どきどき, にこにこ, ぶつぶつ) are everywhere in spoken Japanese, and くせに is how people grumble about someone who should know better.

words

word	kana	meaning	example
どきどき	dokidoki	heart pounding (nervous or excited)	発表の前は、いつもどきどきする。 My heart always pounds before a presentation.
どっと	dotto	all at once, in a burst	その一言で、みんながどっと笑った。 At that, everyone burst out laughing.
にこにこ	nikoniko	smiling happily	祖母は、いつもにこにこしている。 My grandmother is always smiling.
のろのろ	noronoro	slowly, sluggishly	バスが、のろのろと走っている。 The bus is crawling along.
ぴかぴか	pikapika	sparkling, shiny	新しい車は、ぴかぴかだ。 The new car is sparkling.
ぴたり	pitari	suddenly (stopping); exactly	雨が、ぴたりと止んだ。 The rain stopped dead.
ぶつぶつ	butsubutsu	grumbling, muttering	弟は、いつもぶつぶつ文句を言う。 My little brother is always grumbling about something.
ふわふわ	fuwafuwa	soft and fluffy	このパンは、ふわふわだ。 This bread is so soft and fluffy.
まごまご	magomago	flustered, at a loss	初めての駅で、まごまごしてしまった。 At a station I didn't know, I got all flustered.
しいん	shiin	dead silent	先生が入ると、教室はしいんとなった。 When the teacher came in, the classroom went dead silent.
はきはき	hakihaki	clearly, briskly (speaking)	彼女は、はきはきと答えた。 She answered clearly and confidently.
預かる	あずかる · azukaru	to look after, to keep (for someone)	旅行の間、猫を預かってくれる？ Could you look after my cat while I'm away?
言い出す	いいだす · iidasu	to start saying, to bring up	誰が、そんなことを言い出したの？ Who came up with that?
打ち消す	うちけす · uchikesu	to deny, to cancel out	彼は、その噂を打ち消した。 He denied the rumour.

応ずる	おうずる · ōzuru	to respond to, to accept (written)	質問には、喜んで応ずるつもりだ。 I'm happy to answer any questions.
おどかす	odokasu	to startle, to scare (as a joke)	後ろから、弟をおどかした。 I crept up behind my brother and made him jump.
驚かす	おどろかす · odorokasu	to surprise, to amaze	みんなを驚かそうと思って、黙っていた。 I kept quiet because I wanted to surprise everyone.
回答	かいとう · kaitō	a reply, an answer (to a question or survey)	質問への回答は、明日までにお願いします。 Please send your answers to the questions by tomorrow.
からかう	karakau	to tease, to make fun of	兄は、いつも私をからかう。 My older brother is always teasing me.
勘違い	かんちがい · kanchigai	a misunderstanding, a wrong idea (勘違いする)	会議は明日だと、勘違いしていた。 I'd got it into my head that the meeting was tomorrow.

pattern くせに (even though... and it annoys me)

plain form (な / の) | くせに | what annoys you

A くせに B: even though A, B, and the speaker doesn't like it. Plain verbs and い-adjectives go straight before くせに; な-adjectives keep な, nouns take の. It's critical and personal, so keep it for people you know well.

学生のくせに、全然勉強しない。 **gakusei no kuse ni zenzen benkyō shinai** He's a student, and yet he never studies.

下手なくせに、いつも歌いたがる。 **hetana kuse ni itsumo utaitagaru** She can't sing, but she always wants to.

高橋さんは、自分も緊張していたくせに、私をからかう。 **takahashisan wa jibun mo kinchō shite ita kuse ni watashi o karakau** Mr Takahashi was nervous himself, and he still teases me.

dialogue after the presentation

mr takahashi アンナさん、さっきの発表、よかったよ。はきはきしていたし、大して緊張していないように見えた。

annasan sakki no happyō yokatta yo hakihaki shite ita shi taishite kinchō shite inai yōni mieta · Anna, your presentation just now was good. You spoke clearly, and you didn't look all that nervous.

anna 本当ですか。どきどきして、始めは声が出ませんでした。途中から、だいぶん慣れましたけど。

hontō desu ka dokidoki shite hajime wa koe ga demasendeshita tochū kara daibun naremashita kedo · Really? My heart was pounding. At first, I couldn't get a word out. I got a lot more used to it halfway through, though.

mr takahashi 会議室が、いきなりしいんとなった時は、ちょっと心配したけどね。

kaigishitsu ga ikinari shiin to natta toki wa chotto shinpai shita kedo ne · I did get a bit worried when the room suddenly went dead silent.

anna あれは、私が日にちを勘違いしていたからです。六月を、五月と言ってしまって。申し訳なかったです。

are wa watashi ga hinichi o kanchigai shite ita kara desu rokugatsu o gogatsu to itte shimatte mōshiwakenakatta desu · That was because I'd got the date wrong. I said May instead of June. I'm really sorry.

mr takahashi でも、すぐに直したし、大丈夫だよ。佐藤さんも、にこにこしていた。

demo suguni naoshita shi daijōbu da yo satōsan mo nikoniko shite ita · But you corrected it straight away, so it's fine. Mr Sato was smiling, too.

anna でも、高橋さんは、会議の後で私をからかったでしょう。

demo takahashisan wa kaigi no ato de watashi o karakatta deshō · But you teased me after the meeting, didn't you?

mr takahashi 余計なことを言って、すまない。みんなも、どっと笑っていたから、つい。どうせ、みんなすぐ忘れるよ。

yokeina koto o itte sumanai minna mo dotto waratte ita kara tsui dōse minna sugu wasureru yo · Sorry, I shouldn't have said anything. Everyone burst out laughing, so I couldn't resist. Anyway, they'll all forget soon enough.

anna 高橋さんだって、去年の発表では、まごまごしていたくせに！

takahashisan datte kyonen no happyō de wa magomago shite ita kuse ni · You were all flustered at your own presentation last year, and you're teasing me!

mr takahashi 誰が、そんなことを言い出したの？まあ、打ち消すつもりはないけど。

dare ga sonna koto o iidashita no mā uchikesu tsumori wa nai kedo · Who told you that? Well, I won't deny it.

anna 佐藤さんです。あ、その佐藤さんから電話です。松本さんの回答が届いたので、預かっておいてって。

satōsan desu a sono satōsan kara denwa desu matsumotosan no kaitō ga todoita node azukatte oite tte · Mr Sato. Oh, and that's Mr Sato calling now. Ms Matsumoto's answers have arrived, and he wants us to hold on to them.

write it trace the grey, then write your own

預

to look after, to keep (for someone)

史													
as in 歴史 (れきし): history													

good to know · Before くせに: plain forms; な-adjectives with な (下手なくせに), nouns with の (学生のくせに). くせに is strong and personal. Use it about friends and family, never to your boss's face.

Pounding hearts, bursts of laughter, dead silence: your Japanese can now sound the way a moment feels.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 13 talking it over

Talk about rumours, excuses, promises and talking things over, and say what someone should do, or should have done (～ばいいのに).

Every community has its rumours and its meetings, and ～ばいいのに is how people say 'why don't you just…' with a sigh.

words

word	kana	meaning	example
乞う	こう · kō	to beg, to ask for (formal)	彼は、先生に意見を乞うた。 He asked his teacher for advice.
口実	こうじつ · kōjitsu	an excuse, a pretext	頭が痛いのを口実に、会社を休んだ。 I used a headache as an excuse to take the day off.
肯定	こうてい · kōtei	agreeing, saying yes (肯定する)	彼は、その話を肯定も否定もしなかった。 He neither confirmed nor denied the story.
心当たり	こころあたり · kokoroatari	an idea (of who or what it might be)	この名前に、心当たりはありますか。 Does this name ring a bell?
催促	さいそく · saisoku	a reminder, pressing for (催促する)	大家さんに、家賃を催促された。 The landlord reminded me to pay the rent.
ささやく	sasayaku	to whisper	彼女は、私の耳にそっとささやいた。 She whispered softly in my ear.
洒落	しゃれ · share	a pun, a joke	佐藤さんは、つまらない洒落ばかり言う。 Mr Sato never stops making bad puns.
接する	せっする · sessuru	to deal with, to treat (people); to touch	お客さんには、丁寧に接してください。 Please treat customers politely.
例える	たとえる · tatoeru	to compare (to), to liken	人生は、よく旅に例えられる。 Life is often compared to a journey.
だます	damasu	to trick, to fool	うまい話に、だまされないで。 Don't be fooled by offers that sound too good.
断定	だんてい · dantei	a firm conclusion (断定する)	原因は、まだ断定できない。 We can't say for certain what caused it yet.
誓う	ちかう · chikau	to swear, to promise solemnly	もう遅れないと、誓います。 I promise I won't be late again.
伝わる	つたわる · tsutawaru	to get across, to be passed on	気持ちは、ちゃんと伝わったよ。 Your feelings came across, really.
でたらめ	detarame	nonsense, made-up stuff	そんなでたらめを、信じないで。 Don't believe that nonsense.
どなる	donaru	to shout (angrily)	父は、滅多にどならない。 My father hardly ever shouts.

慰める	なぐさめる · nagusameru	to comfort, to cheer up	試験に落ちた友達を、慰めた。 I comforted my friend who'd failed the exam.
ならう	narau	to follow (an example)	前の例にならって、書いてください。 Please write it following the example before.
話し合い	はなしあい · hanashiai	a talk, a discussion	話し合いで、決めましょう。 Let's talk it over and decide.
話しかける	はなしかける · hanashikakeru	to speak to, to start talking to	知らない人に、話しかけられた。 A stranger started talking to me.

pattern ～ばいいのに (why don't you just..., if only)

verb ば-form **いいのに**

Verb ば-form + いいのに: 'why don't you just...' or 'if only...'. About someone else it's advice with a touch of frustration; about the past, it's regret: もっと早く言えばいいのに (you should have said so sooner). For your own regret, use ～ばよかった.

寒いなら、窓を閉めればいいのに。 **samui nara mado o shimereba ii noni** If you're cold, why not just shut the window?

催促される前に、払えばいいのに。 **saisoku sareru mae ni haraeba ii noni** Why not just pay before they send a reminder?

明日も、晴れればいいのに。 **ashita mo harereba ii noni** If only it would be sunny tomorrow too.

dialogue the rumour

ms nakamura 鈴木さん、今日の話し合いは、大変でしたね。私も、どきどきしました。
suzukisan kyō no hanashiai wa taihen deshita ne watashi mo dokidoki shimashita · Mr Suzuki, today's meeting was quite something. My heart was pounding too.

anna 何があったんですか。
nani ga atta ndesu ka · What happened?

ms nakamura この店が、来月なくなるという噂が広がっていてね。近所の人が、会議でどなったの。後ろの方では、みんながささやいていたし。
kono mise ga raigetsu nakunaru to iu uwasa ga hirogatte ite ne kinjo no hito ga kaigi de donatta no ushiro no hō de wa minna ga sasayaite ita shi · There's a rumour going round that this café is closing next month. One of the neighbours shouted about it at the meeting. And people at the back were all whispering.

mr suzuki とんでもない。あれは、全部でたらめだよ。みんな、だまされているんだ。私は、一度も肯定していない。
tondemonai are wa zenbu detarame da yo minna damasarete iru nda watashi wa ichido mo kōtei shite inai · Nonsense. It's all made up. Everyone's been taken in. I've never once said it was true.

anna 誰が、そんなことを言い出したんでしょう。心当たりはありますか。
dare ga sonna koto o iidashita ndeshō kokoroatari wa arimasu ka · Who could have started it? Do you have any idea?

mr suzuki 先月、店を一週間休んだからだろう。本当は、あくまで九州の娘に会いに行っただけなんだ。
sengetsu mise o isshūkan yasunda kara darō hontō wa akumade kyūshū no musume ni ai ni itta dake nanda · It must be because I closed for a week last month. I really was only visiting my daughter in Kyushu.

ms nakamura それなら、みんなにはっきり言えばいいのに。誰が言い出したかは、断定できないけど。
sore nara minna ni hakkiri ieba ii noni dare ga iidashita ka wa dantei dekinai kedo · Then why don't you just tell everyone straight? We can't say for sure who started it, though.

mr suzuki 口実みたいで、言いにくくてね。
kōjitsumitai de iinikukute ne · It sounded like an excuse, so I found it hard to say.

anna でも、言わないと伝わりませんよ。この店は、例えるなら、町の人の家のような所です。私も、お客さんに話しかけてみます。
demo iwanai to tsutawarimasen yo kono mise wa tatoeru nara machi no hito no ie no yōna tokoro desu watashi mo okyakusan ni hanashikakete mimasu · But if you don't say it, people won't know. This café is like a home for everyone in town. I'll talk to the customers too.

ms nakamura ありがとう。去年の隣の町の例にならって、お知らせを出しましょう。みんな、この店のコーヒーがたまらないの。だから、心配でしょうがなかったのよ。
arigatō kyonen no tonari no machi no rei ni naratte oshirase o dashimashō minna kono mise no kōhī ga tamaranai no dakara shinpai de shōganakatta no yo · Thank you. Let's put out a notice, the way the next neighbourhood did last year. Everyone loves this café's coffee. That's why they were worried sick.

write it trace the grey, then write your own

肯

agreeing, saying yes (肯定する)

接

to deal with, to treat (people); to touch

管

くだ

pipe, tube



細

as in 細い (ほそい): thin, slim, narrow

good to know · ~ばいいのに about someone else is advice with a sigh. About your own past, say ~ばよかった (I should have...). でたらめ is made-up nonsense; 噂 is a rumour that may or may not be true.

Rumours, excuses, promises and comfort: you can now follow, and calm down, a real neighbourhood drama.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 14 what people say

Give a soft reason or excuse (～ものですから・～もんだから) and talk about how people speak: fast, sarcastically, to themselves, copying others.

～ものですから is the polite way to explain why you're late or why you need help, and today's speech words describe the way people talk.

words

word	kana	meaning	example
早口	はやくち · hayakuchi	fast talking	あの人は早口で、よくわからない。 He talks so fast, I can hardly understand him.
引き止める	ひきとめる · hikitomeru	to persuade to stay, to hold back	帰ろうとしたら、引き止められた。 When I tried to leave, they talked me into staying.
独り言	ひとりごと · hitorigoto	talking to yourself	祖父は、よく独り言を言う。 My grandfather often talks to himself.
皮肉	ひにく · hiniku	sarcasm, irony	「早いね」と、皮肉を言われた。 “You're early,” they said sarcastically.
広める	ひろめる · hiromeru	to spread, to make widely known	日本の文化を、世界に広めたい。 I want to share Japanese culture with the world.
ふざける	fuzakeru	to fool around, to joke	授業中{chuu-2}に、ふざけないで。 Stop messing about in class.
まとまる	matomaru	to come together, to be settled	話し合いで、意見がまとまった。 We talked it over and came to an agreement.
真似る	まねる · maneru	to copy, to imitate	子供は、親の言葉を真似る。 Children copy their parents' words.
問答	もんどう · mondō	questions and answers, a dialogue	先生と学生の問答が、一|時間続いた。 The teacher and students went back and forth for an hour.
よこす	yokosu	to send (to me), to hand over	たまには、手紙をよこしなさい。 Write to me once in a while.
呼びかける	よびかける · yobikakeru	to call on, to appeal	町は、水を大切に使うよう呼びかけている。 The town is asking people to use water carefully.
呼び出す	よびだす · yobidasu	to call out, to summon	先生に、呼び出された。 I was called in by the teacher.
論ずる	ろんずる · ronzuru	to discuss, to argue (written)	この本は、日本の教育を論ずる。 This book discusses education in Japan.
詫びる	わびる · wabiru	to apologise (formal)	遅れたことを、詫びた。 I apologised for being late.
挙げる	あげる · ageru	to give (an example); to raise	例を挙げて、説明してください。 Please explain with an example.

言いつける	いいつける · iitsukeru	to tell on; to order	そんなことをしたら、先生に言いつけるよ！ Do that and I'll tell the teacher!
言付ける	ことづける · kotozukeru	to send a message (through someone)	健さんに、手紙を言付けた。 I asked Ken to take a letter for me.
通ずる	つうずる · tsūzuru	to lead to; to get through (written)	この道は、駅に通ずる。 This road leads to the station.
何々	なになに · naninani	such-and-such, so-and-so	「何々が欲しい」と、はっきり言って。 Say it clearly: “I want such-and-such.”

pattern ～ものですから・～もんだから (you see, it's because...)

plain form (な) | ものですから | もんだから

Plain form + ものですから gives a soft reason, usually an explanation or an excuse: 'you see, it's because...'. もんだから is the casual spoken form. It sounds apologetic, so it's perfect when you're late or asking a favour, and wrong for orders or strong opinions.

道がわからなかったものですから、遅くなりました。 **michi ga wakaranakatta mono desukara osoku narimashita** I'm sorry I'm late. I couldn't find the way, you see.

初めてだったもんだから、まごまごしてしまった。 **hajimete datta mon dakara magomago shite shimatta** It was my first time, you see, so I got all flustered.

先生に言いつけたもんだから、弟が怒っている。 **sensei ni iitsuketa mon dakara otōto ga okotte iru** I told on my brother to the teacher, so now he's cross with me.

dialogue the wednesday meeting

anna 遅れて、申し訳ありません。電車が止まっていたものですから。
okurete mōshiwakearimasen densha ga tomatte ita mono desukara · I'm so sorry I'm late. The trains had stopped, you see.

mr sato それは、しょうがない。さて、今日の水曜の会議ですが、松本さんの本のことを、もっと広めたい。何か案はありますか。
sore wa shō ga nai sate kyō no suiyō no kaigi desu ga matsumotosan no hon no koto o motto hirometai nanika an wa arimasu ka · That can't be helped. Now, for today's Wednesday meeting: I want more people to hear about Ms Matsumoto's book. Any ideas?

mr takahashi 例を挙げると、町の図書館で、「何々先生と話そう」という会をするのはどうでしょう。松本さんとお客さんの問答の形です。
rei o ageru to machi no toshokan de naninani sensei to hanasō to iu kai o suru no wa dō deshō matsumotosan to okyakusan no mondō no katachi desu · For example, how about a 'Talk with the author' event at the town library? Ms Matsumoto and the audience, questions and answers.

mr sato いいね。本を論ずる会より、楽しそうだ。六月中旬にしましょう。でも、松本さんはもともと早口だから、少し心配です。
ii ne hon o ronzuru kai yori tanoshi sō da rokugatsu chūjun ni shimashō demo matsumotosan wa motomoto hayakuchi dakara sukoshi shinpai desu · Good. It sounds more fun than a session analysing the book. Let's make it mid-June. But Ms Matsumoto has always talked fast, so I'm a little worried.

anna 町の人にも、呼びかけましょう。私が、近々図書館に話してみます。
machi no hito ni mo yobikakemashō watashi ga chikajika toshokan ni hanashite mimasu · Let's get the word out to the neighbourhood too. I'll talk to the library soon.

mr sato お願いします。ところで、アンナさん、一昨日、結衣さんから会社に電話がありましたよ。返事の催促です。アンナさんに電話しても出ないもんだから、って。
onegaishimasu tokorode annasan ototoi yuisan kara kaisha ni denwa ga arimashita yo henji no saisoku desu annasan ni denwa shite mo denai mon dakara tte · Thank you. By the way, Anna, Yui called the office the day before yesterday. She's waiting to hear from you. She said she called here because you weren't answering your phone.

anna すみません。口実じゃないんですが、本当に忙しくて、返事をしていなかったものですから。
sumimasen kōjitsu janai ndesu ga hontō ni isogashikute henji o shite inakatta mono desukara · I'm sorry. It's not an excuse, but I've been so busy I hadn't got back to her.

mr sato 友達は、大事にしなさい。いや、これは独り言です。
tomodachi wa daiji ni shinasai iya kore wa hitorigoto desu · Look after your friends. Oh, never mind, I'm just talking to myself.

mr takahashi 佐藤さん、それは皮肉ですか。
satōsan sore wa hiniku desu ka · Mr Sato, was that sarcasm?

mr sato いや、本当の独り言。では、意見は、これでおおよそまとまったね。
iya hontō no hitorigoto dewa iken wa kore de ōyoso matomatta ne · No, I really was talking to myself. Right, I think we're more or less agreed, then.

write it trace the grey, then write your own

皮
かわ
skin, peel

丸

丸
まる
circle (the mark ○)

丸 丸 丸 丸 丸

good to know · Before ものですから: plain forms; な-adjectives and nouns take な (静かなものですから, 初めてなものですから). ～もんだから is the casual spoken form: 寝坊したもんだから (you see, I overslept).

Excuses, sarcasm, muttering, a message passed on: you now have the words for how people talk, not just what they say.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 15 mission: the misunderstanding

Japanese N2 in 114 days
unit 2 · feelings & talk

Follow a five-part story of a misunderstanding between friends, from a hurt feeling and a day of worry to an apology and a fresh start, using everything from unit 2.

Everything from unit 2 in one story: feelings, set phrases, sound words, speech verbs, and the grammar of worry, hunches, strong feelings, complaints, advice and excuses.

chapter 1 a very short reply

miki 結衣ちゃん、さっきから、ため息ばかりね。ぶつぶつ独り言も言っているし。どうしたの？

yuichan sakki kara tameiki bakari ne butsubutsu hitorigoto mo itte iru shi dō shita no · Yui, you've done nothing but sigh all evening. And you keep muttering to yourself. What's wrong?

yui 昨日、アンナに長いメールを送ったの。読むね。

kinō anna ni nagai mēru o okutta no yomu ne · I sent Anna a long email yesterday. I'll read it to you.

yui 「アンナ、久しぶり！実は、旅行会社の最後の試験まで進んだの！思いがけないことで、うれしくてしょうがない。高橋さんの友達が、いろいろ教えてくれたもんだから。子供のころから旅行の仕事に憧れていたから、本当に感激している。でも、来週の試験のことが気になって、夜も眠れない。忙しいと思うけど、少しだけ会えない？結衣」

anna hisashiburi jitsuha ryokō kaisha no saigo no shiken made susunda no omoigakenai koto de ureshikute shō ga nai takahashisan no tomodachi ga iroiro oshiete kureta mon dakara kodomo no koro kara ryokō no shigoto ni akogarete ita kara hontō ni kangeki shite iru demo raishū no shiken no koto ga ki ni natte yoru mo nemurenai isogashii to omou kedo sukoshi dake aenai yui · “Anna, it's been ages. Guess what, I'm through to the final test at the travel company! I never expected it, and I'm so happy I can't stand it. It's because Mr Takahashi's friend taught me so much. I've dreamed of working in travel since I was a kid, so I'm really moved. But I'm so worried about next week's test, I can't sleep at night. I know you're busy, but could we meet, just for a bit? Yui”

miki すてきなメールじゃない。それで、アンナちゃんの返事は？

sutekina mēru janai sorede annachan no henji wa · What a lovely email. And Anna's reply?

yui 「ごめん、今忙しい。また今度。」これだけ。

gomen ima isogashii mata kondo kore dake · “Sorry, busy right now. Another time.” That's all.

ken 本当に忙しいんだよ。アンナちゃんは、今、本のことで張り切っているから。結衣の話に、あきれたわけじゃない。

hontō ni isogashii nda yo annachan wa ima hon no koto de harikitte iru kara yui no hanashi ni akireta wake janai · She really is busy. Anna's throwing herself into that book right now. It's not that she's fed up with you.

yui わかっている。でも、私の話は、くだらないと思われたような気がする。悔しいし、みじめな気持ち。

wakatte iru demo watashi no hanashi wa kudaranai to omowareta yōna ki ga suru kuyashii shi mijimena kimochi · I know. But I have a feeling she thought my news was silly. It hurts, and I feel miserable.

miki それは、結衣ちゃんの思い込みよ。アンナちゃんを恨まないで。アンナちゃんが、結衣ちゃんの話を嫌がるわけがない。

sore wa yuichan no omoikomi yo annachan o uramanaide annachan ga yuichan no hanashi o iyagaru wake ga nai · You're imagining things. Don't hold it against her. There's no way Anna would be tired of hearing from you.

yui アンナが一番忙しい時にメールしたのが、不運だったのかも。正直、アンナが羨ましい。好きな仕事があって、毎日生き生きしているから。私は、試験に落ちたら、一生悔やむ。

anna ga ichiban isogashii toki ni mēru shita no ga fūn datta no ka mo shōjiki anna ga urayamashii sukina shigoto ga atte mainichi ikiiki shite iru kara watashi wa shiken ni ochitara isshō kuyamu · Maybe it was just bad luck that I emailed her at her busiest. To be honest, I'm jealous of Anna. She's got a job she loves, and she's so full of life every day. If I fail this test, I'll regret it all my life.

ken 結衣だって、去年はバンクーバーで、アンナちゃんの電話に出なかったくせに。

yui datte kyonen wa bankūbā de annachan no denwa ni denakatta kuse ni · Says you. Last year in Vancouver, you never answered Anna's calls.

yui それは、時間が違ったもんだから！お兄ちゃんは、いつも私をからかう。憎らしい！

sore wa jikan ga chigatta mon dakara oniichan wa itsumo watashi o karakau nikurashii · That was because of the time difference! You're always teasing me. You're so annoying!

ken すまない、すまない。

sumanai sumanai · Sorry, sorry.

miki 健、余計なことは言わないで。結衣ちゃん、めんどうくさいかもしれないけど、もう一度メールしてみたら？

ken yokeina koto wa iwanaide yuichan mendōkusai kamoshirenai kedo mōichido mēru shite mitara · Ken, that's enough. Yui, it might feel like a bother, but why not email her once more?

yui いや。今度は、アンナから連絡が来るのを待つ。…バンクーバーが、ちょっと恋しい。

iya kondo wa anna kara renraku ga kuru no o matsu bankūbā ga chotto koishii · No. This time, I'll wait for Anna to get in touch. ...I miss Vancouver a bit.

chapter 2 anna's busy day

mr sato おはよう、アンナさん。朝から、あわただしいね。高橋君は？

ohayō annasan asa kara awatadashii ne takahashikun wa · Morning, Anna. You've been rushing about since first thing. Where's Takahashi?

anna おはようございます。高橋さんは、朝から松本さんの所へお出かけです。予定が、ぎっしりで。

ohayōgozaimasu takahashisan wa asa kara matsumotosan no tokoro e odekake desu yotei ga gisshiri de · Good morning. Mr Takahashi went out to Ms Matsumoto's first thing. His schedule's packed.

mr sato そうか。では、アンナさん、預かっている松本さんの回答を、図書館に送っておいてください。

sō ka dewa annasan azukatte iru matsumotosan no kaitō o toshokan ni okutte oite kudasai · I see. Then, Anna, please send the library Ms Matsumoto's answers that we're holding.

anna かしこまりました。…あれ？回答が、ない！パソコンも、朝からのろのろで…。

kashikomarimashita are kaitō ga nai pasokon mo asa kara noronoro de · Certainly. ...Huh? The answers aren't here! And my computer's been crawling along since this morning...

mr sato 落ち着いて。あわてないで。机の上に、本がずらりと並んでいるでしょう。その下を見てごらん。

ochitsuite awatenaide tsukue no ue ni hon ga zurari to narande iru deshō sono shita o mite goran · Calm down. Don't panic. See that row of books on your desk? Have a look underneath.

anna あっ、ありました。申し訳ありません、勘違いしていました。まごまごしてしまって。

a arimashita mōshiwakearimasen kanchigai shite imashita magomago shite shimatte · Oh, here they are. I'm terribly sorry, I got confused. I'm all in a fluster.

mr sato 電話だ。アンナさん、出てください。

denwa da annasan dete kudasai · There's the phone. Anna, could you get it?

anna はい、お電話ありがとうございます。…はい、少々お待ちください。佐藤さん、図書館の方から、会の日時の催促です。

hai odenwa arigatōgozaimasu hai shōshō omachi kudasai satōsan toshokan no kata kara kai no nichiji no saisoku desu · Hello, thank you for calling. ...Yes, one moment, please. Mr Sato, it's the library, asking us to confirm the date and time of the event.

mr sato おまたせしました。佐藤です。…はい、どんな質問にも、喜んで応ずるつもりです。

omatase shimashita satō desu hai donna shitsumon ni mo yorokonde ōzuru tsumori desu · Sorry to keep you waiting. Sato speaking. ...Yes, we'll be happy to answer any questions at all.

anna 佐藤さん、あの、実は、結衣にすごく短い返事をしてしまって。今、それが気になってしょうがないんです。

satōsan ano jitsuha yui ni sugoku mijikai henji o shite shimatte ima sore ga ki ni natte shō ga nai ndesu · Mr Sato, um, actually, I sent Yui a really short reply. Now I can't stop thinking about it.

mr sato どんな返事？

donna henji · What did you say?

anna 「ごめん、今忙しい。」だけです。結衣は、大事なことを書いていたのに。今、読み直して、わかりました。反省しています。

gomen ima isogashii dake desu yui wa daijina koto o kaite ita noni ima yomi naoshite wakarimashita hansei shite imasu · Just “Sorry, busy right now.” And Yui had written something important. I only realised when I read it again. I feel terrible.

mr sato それは、ちょっと冷たく伝わったかもしれないね。忙しいと、誰でもそうなる。私も若いころ、母の電話に「後で」とだけ言って、怒られた。

sore wa chotto tsumetaku tsutawatta kamoshirenai ne isogashii to dare demo sō naru watashi mo wakai

koro haha no denwa ni ato de to dake itte okorareta · That might have come across as a bit cold. Anyone gets like that when they're busy. When I was young, I said nothing but “later” to my mother on the phone, and she was furious.

mr sato さあ、今日はもう帰りなさい。ごくろうさま。
sā kyō wa mō kaerinasai gokurōsama · Now, off you go home. Thanks for all your hard work.

anna ありがとうございます。では、おさきに。
arigatōgozaimasu dewa o-saki ni · Thank you. I'll be off, then.

chapter 3 a newspaper column

anna 新聞の記事を読んでみる。「短い返事」。最近、メールの返事は短いほうがいいと言う人が多い。たしかに、忙しい時に長いメールを読むのは大変だ。
shinbun no kiji o yonde miru mijikai henji saikin mēru no henji wa mijikai hō ga ii to iu hito ga ōi tashika ni isogashii toki ni nagai mēru o yomu no wa taihen da · Let me read this newspaper article. “Short replies. These days lots of people say email replies should be short. It's true that reading a long email when you're busy is hard work.”

anna しかし、あまりに短い返事は、相手を心配させることもある。「わかった」の一言だけだと、相手が怒っているような気がする人もいるからだ。
shikashi amari ni mijikai henji wa aite o shinpai saseru koto mo aru wakatta no hitokoto dake da to aite ga okotte iru yōna ki ga suru hito mo iru kara da · “But a reply that's too short can worry the other person. Some people feel that if all they get is a single ‘OK’, the other person must be angry.”

anna 相手が見えないので、文字だけの言葉は、冷たく聞こえやすい。書いた人は気にしていなくても、読んだ人は、ずっと気になってしまうのである。
aite ga mienai node moji dake no kotoba wa tsumetaku kikoeyasui kaita hito wa ki ni shite inakute mo yonda hito wa zutto ki ni natte shimau node aru · “Because you can't see each other, words that are only written can easily sound cold. Even if the writer thinks nothing of it, the reader can't stop thinking about it.”

anna 忙しくて長く書けない時は、「後でゆっくり書くね」と一言加えるだけでいい。それだけで、相手の気持ちはずいぶん変わる。
isogashikute nagaku kakenai toki wa ato de yukkuri kaku ne to hitokoto kuwaeru dake de ii sore dake de aite no kimochi wa zuibun kawaru · “When you're too busy to write much, just add a line: ‘I'll write properly later.’ That alone makes a big difference to how the other person feels.”

chapter 4 mr suzuki's advice

mr suzuki お帰り、アンナちゃん。どうぞ、おかけください。…今日は、元気がないね。入ってきた時から、気配でわかったよ。話しかけるのを、少しためらった。
okaeri annachan dōzo okake kudasai kyō wa genki ga nai ne haitte kita toki kara kehai de wakatta yo hanashikakeru no o sukoshi tameratta · Welcome back, Anna. Do sit down. ...You look a bit down today. I could tell the moment you walked in. I almost didn't like to say anything.

anna こんばんは。実は、結衣を怒らせてしまったような気がするんです。
konbanwa jitsuha yui o okorasete shimatta yōna ki ga suru ndesu · Good evening. Actually, I have a feeling I've upset Yui.

mr suzuki 喧嘩でもしたの？心当たりは？
kenka de mo shita no kokoroatari wa · Did you two fall out? Any idea why?

anna 短い返事をしたら、それから連絡がなくて。結衣が怒っていると、断定はできないんですけど。
mijikai henji o shitara sorekara renraku ga nakute yui ga okotte iru to dantei wa dekinai ndesu kedo · I sent her a short reply, and I haven't heard from her since. I can't say for sure she's angry, though.

mr suzuki それなら、さっさと電話すればいいのに。メールより、声のほうが、気持ちがよく伝わるよ。
sore nara sassato denwa sureba ii noni mēru yori koe no hō ga kimochi ga yoku tsutawaru yo · Then why not just call her? A voice gets feelings across much better than an email.

anna でも、何と言えばいいか、ためらってしまって。「忙しかった」と言っても、口実みたいでしょう？
demo nani to ieba ii ka tameratte shimatte isogashikatta to ittemo kōjitsumitai deshō · But I don't know what to say, so I keep hesitating. Even if I say I was busy, it sounds like an excuse, doesn't it?

mr suzuki 私も、この前の噂のことで、中村さんに言われたよ。言わないと伝わらない、って。でたらめな噂に、町の人がだまされた時だ。近所の人にどなられて、つらかった。
watashi mo kono mae no uwasa no koto de nakamurasan ni iwareta yo iwanai to tsutawaranai tte detaramena uwasa ni machi no hito ga damasareta toki da kinjo no hito ni donararete tsurakatta · I was told the same thing by Ms Nakamura over that rumour. If you don't say it, it doesn't get across. That was when the whole town was taken in by that nonsense. Being shouted at by my neighbours was hard.

anna そうでしたね。でも、鈴木さんは、ちゃんと話し合いで、噂を打ち消しました。
sō deshita ne demo suzukisan wa chanto hanashiai de uwasa o uchikeshimashita · That's right. But you talked it through and put the rumour to rest.

mr suzuki 中村さんのおかげだよ。人を憎むより、話したほうがいい。アンナちゃんも、中村さんにならって、はっきり言えばいい。
nakamurasan no okage da yo hito o nikumu yori hanashita hō ga ii annachan mo nakamurasan ni naratte hakkiri ieba ii · Thanks to Ms Nakamura. Talking is better than bearing a grudge. Follow her example, Anna, and just say it plainly.

anna はい。この店に来ると、なんだか懐かしい気持ちになって、落ち着きます。
hai kono mise ni kuru to nanda ka natsukashii kimochi ni natte ochitsukimasu · I will. Coming here always makes me feel at home somehow. It calms me down.

mr suzuki 例えるなら、ここはアンナちゃんのもう一つの家だね。はい、コーヒー。おまちどおさま。
tatoeru nara koko wa annachan no mō hitotsu no ie da ne hai kōhī omachidōsama · You could say this is your second home. Here's your coffee. There you go.

anna しみじみ、おいしい。鈴木さんに慰められました。では、今、結衣に電話します。
shimijimi oishii suzukisan ni nagusameraremashita dewa ima yui ni denwa shimasu · It's so good. You've cheered me up, Mr Suzuki. Right, I'll call Yui now.

chapter 5 the phone call

anna もしもし、結衣？昨日は、本当にごめん。心から詫びます。
moshimoshi yui kinō wa hontō ni gomen kokoro kara wabimasu · Hello, Yui? I'm so sorry about yesterday. I really mean it.

yui アンナ…。いいよ、別に。私は平気。恨みなんて、ないよ。
anna ii yo betsuni watashi wa heiki urami nante nai yo · Anna... It's fine. I'm OK. I'm not holding a grudge.

anna よくないよ。図書館の会の準備で、忙しかったもんだから…。いや、これは口実だね。
yokunai yo toshokan no kai no junbi de isogashikatta mon dakara iya kore wa kōjitsu da ne · It's not fine. I was busy getting ready for the library event, you see... No, that's just an excuse.

yui 私も、一人で「アンナは、もう私に興味がない」と思い込んでいた。ばからしいね。
watashi mo hitori de anna wa mō watashi ni kyōmi ga nai to omoikonde ita bakarashii ne · And I'd convinced myself you weren't interested in me any more. Silly, isn't it.

anna そんなこと、絶対にない！メール、ちゃんと読んだよ。最後の試験まで進んだなんて、すごい！
sonna koto zettai ni nai mēru chanto yonda yo saigo no shiken made susunda nante sugoi · That's not true at all! I read your email properly. Through to the final test, that's amazing!

yui ありがとう。でも、まだ実感がないの。来週の試験のことを考えると、どきどきして、たまらない。
arigatō demo mada jikkan ga nai no raishū no shiken no koto o kangaeru to dokidoki shite tamaranai · Thank you. It still doesn't feel real. When I think about next week's test, my heart pounds so much I can hardly bear it.

anna 結衣なら、大丈夫。私は、結衣の力を信ずる。…なんて、ちょっと硬い？
yui nara daijōbu watashi wa yui no chikara o shinzuru nante chotto katai · You'll be fine, Yui. I believe in you. ... Too formal?

yui 硬い！でも、佐藤さんの洒落より、ずっといい。安心したら、どっと疲れが出た。
katai demo satōsan no share yori zutto ii anshin shitara dotto tsukare ga deta · Very formal! But much better than Mr Sato's puns. Now I'm relieved, I suddenly feel exhausted.

anna 明日、鈴木さんの店で会おう。高橋さんにも、来てもらう。試験の前は、くれぐれも油断しないでね。
ashita suzukisan no mise de aō takahashisan ni mo kite morau shiken no mae wa kureguremo yudan shinaide ne · Let's meet at Mr Suzuki's café tomorrow. I'll ask Mr Takahashi to come too. And whatever you do, don't let your guard down before the test.

yui うれしい。アンナの声を聞いたら、泣かずにはいられない。
ureshii anna no koe o kiitara nakazu ni wa irarenai · I'm so glad. Hearing your voice, I can't help crying.

anna 泣かないで。私も、こらえているんだから。
nakanaide watashi mo koraete iru nda kara · Don't cry. I'm holding back tears too.

yui じゃあ、明日ね。おやすみ。バイバイ！
jā ashita ne oyasumi baibai · See you tomorrow, then. Night. Bye!

chapter 6 a fresh start

mr suzuki いらっしゃい。おや、二人とも、にこにこしているね。今日のために、店をぴかぴかにしたよ。
irasshai oya futari to mo nikoniko shite iru ne kyō no tame ni mise o pikapika ni shita yo · Welcome. Well, look at you two, all smiles. I've polished the place up specially for today.

yui はい。おかげさまで、すっきりしました。
hai okagesama de sukkiri shimashita · Yes. Thanks to you, we feel so much better.

anna 結衣、改めて、ごめんね。これからは、忙しくても、ちゃんと電話する。誓うよ。
yui aratamete gomen ne korekara wa isogashikutemo chanto denwa suru chikau yo · Yui, I'm sorry, once again. From now on, however busy I am, I'll call you properly. I promise.

yui 私も。何か気になったら、すぐに聞くことにする。
watashi mo nanika ki ni nattara suguni kiku koto ni suru · Me too. If anything's bothering me, I'll ask you straight away.

mr suzuki 二人は、誰でも羨む仲だね。
futari wa dare demo urayamu naka da ne · Anyone would envy a friendship like yours.

mr takahashi こんにちは。アンナさんに、呼び出されて来ました。
konnichiwa annasan ni yobidasarete kimashita · Hello. Anna summoned me here.

yui 高橋さん、先日は、ありがとうございました。お友達のおかげで、最後の試験まで進むことができました。
takahashisan senjitsu wa arigatōgozaimashita o tomodachi no okage de saigo no shiken made susumu koto ga dekimashita · Mr Takahashi, thank you so much for the other day. Thanks to your friend, I've made it to the final test.

mr takahashi いえ、こちらこそ。それは、めでたい。実は、結衣さんを驚かそうと思って、友達がよこした手紙を預かってきました。
ie kochira koso sore wa medetai jitsuha yuisan o odorokasō to omotte tomodachi ga yokoshita tegami o azukatte kimashita · Not at all. That's wonderful news. Actually, I wanted to surprise you: my friend sent this letter, and I've brought it for you.

anna 高橋さん、試験で大事なことを、例を挙げて教えてください。
takahashisan shiken de daijina koto o rei o agete oshiete kudasai · Mr Takahashi, could you tell us what matters in the test, with some examples?

mr takahashi 例えば、質問には、はきはき答える。早口にならない。「何々がしたいです」と、はっきり言う。それから、ふざけたことは言わない。
tatoeba shitsumon ni wa hakihaki kotaeru hayakuchi ni naranai naninani ga shitai desu to hakkiri iu sorekara fuzaketa koto wa iwanai · For example: answer questions clearly. Don't talk too fast. Say plainly, “I want to do such-and-such.” And no joking around.

anna 結衣、高橋さんの話し方を真似て、練習したら？
yui takahashisan no hanashi kata o manete renshū shitara · Yui, why not practise by copying the way Mr Takahashi talks?

yui うん。言いたいことが、やっとまとまった。日本のいい所を、世界に広めたいと言います。
un iitai koto ga yatto matomatta nihon no ii tokoro o sekai ni hirometai to iimasu · Good idea. I've finally got my thoughts together. I'll say I want to share the best of Japan with the world.

mr suzuki 若い人が生き生きしていると、こっちまで元気になるね。さあ、私からのお祝いだ。ふわふわのケーキを食べていって。
wakai hito ga ikiiki shite iru to kotchi made genkini naru ne sā watashi kara no oiwai da fuwafuwa no kēki o tabete itte · Seeing young people so full of life makes me feel young too. Now, this is a little celebration from me. Have some of this fluffy cake.

mr takahashi 僕は、そろそろ会社に…。
boku wa sorosoro kaisha ni · I really ought to get back to the office…

anna 鈴木さんに引き止められたら、もう帰れませんよ。

suzukisan ni hikitomeraretara mō kaeremasen yo · Once Mr Suzuki asks you to stay, there's no getting away.

yui こんなにありがたい友達に恵まれて、本当に幸せ。結果がわかったら、すぐ連絡するね。万歳は、その時まで取っておく！

konnani arigatai tomodachi ni megumarete hontō ni shiawase kekka ga wakattara sugu renraku suru ne banzai wa sono toki made totte oku · I'm so lucky to have friends like you. I'll let you know the moment I hear the results. I'm saving the hurrays till then!

Unit 2 done: you can now talk about feelings, say sorry properly and make up with a friend in Japanese. That's what real friendship sounds like.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**